



L'Escargot sur la pente

Arkadi Strougatski, Boris Strougatski

 **Télécharger**

 **Lire En Ligne**

L'Escargot sur la pente Arkadi Strougatski, Boris Strougatski

 [Telecharger L'Escargot sur la pente ...pdf](#)

 [Lire en Ligne L'Escargot sur la pente ...pdf](#)

L'Escargot sur la pente

Arkadi Strougatski, Boris Strougatski

L'Escargot sur la pente Arkadi Strougatski, Boris Strougatski

Téléchargez et lisez en ligne L'Escargot sur la pente Arkadi Strougatski, Boris Strougatski

416 pages

Extrait

Avant-propos de Patrice Lajoye

En 1965, Arkadi et Boris Strougatski achèvent la rédaction d'une novella, «L'Inquiétude», qui, comme la plupart de leurs oeuvres, doit prendre place au sein d'un cycle nommé L'Univers du Midi, lequel comprendra à terme dix romans et novellas : Les Revenants des étoiles, Tentative de fuite, Il est difficile d'être un dieu (Denoël, LdE), L'Île habitée (Denoël, LdE), Un gars de l'enfer (Denoël, Pdf), L'Arc-en-ciel lointain, Le Petit, Le Scarabée dans la fourmière et Les vagues éteignent le vent (Denoël, Pdf). L'action de ce nouveau texte se passe sur la planète Pandora, et le récit est structuré en deux fils narratifs qui s'entrecroisent, l'un d'entre eux pouvant être désigné sous le titre «L'Administration», l'autre étant «La Forêt». Mais les deux frères veulent faire mieux, et dépasser les limites propres à la science-fiction soviétique qu'ils avaient jusqu'ici suivies. Aussi modifient-ils «La Forêt» - qui devient «Candide» - pour en supprimer toute référence à l'Univers du Midi (les noms sont changés, par exemple), et parallèlement ils réécrivent intégralement «L'Administration», qui devient «Poivre» et double presque de volume. La novella se transforme en roman, «L'Inquiétude» se change en L'Escargot sur la pente.

Tout comme aux États-Unis, les romans de science-fiction soviétique sont alors prépubliés dans des anthologies ou des revues. Curieusement, on choisit alors de «détricoter» L'Escargot sur la pente : ainsi, les chapitres concernant «Candide» sont rassemblés et publiés en 1966 à Leningrad dans l'anthologie Le Secret de la Grèce, tandis que les chapitres concernant «Poivre» paraissent deux ans plus tard dans les n° 1 et 2 de 1968 de la revue sibérienne Baïkal, publiée à Oulan-Oude.

Si au départ l'avis de la critique officielle fut relativement positif, il tourna vite en défaveur des frères Strougatski. Baïkal fut retirée de la vente, et à partir de 1968 les Strougatski auront de plus en plus de mal à publier leurs nouveaux romans, et même à rééditer les anciens.

Curieusement, des exemplaires de Baïkal parviennent à l'éditeur allemand de samizdat Possev (à Francfort-sur-le-Main) qui édite comme un tout la partie concernant l'Administration. C'est sur la base de cette édition incomplète que se fera la première traduction française, par Michel Pétris, aux éditions Champ Libre en 1972.

En 1984, Leonid Heller tente de réparer cela en publiant, dans son anthologie Le Livre d'or de la science-fiction soviétique (Presses Pocket), la partie concernant la Forêt, traduite par Anne Coldefy-Faucard. Mais bien évidemment cela ne restitue pas le roman dans sa structure.

Les choses sont à peine meilleures dans le monde anglo-saxon : en 1980, une traduction intégrale par Alan Meyers est publiée conjointement aux États-Unis par Bantam, et en Grande-Bretagne par Gollancz. Cette traduction s'accompagne d'une préface par l'universitaire canadien Darko Suvin, et, pour l'édition américaine, d'un texte de quatrième de couverture dans lequel il est écrit que les frères Strougatski sont en disgrâce aux yeux du gouvernement de l'Union soviétique. Or au début des années quatre-vingt, ces auteurs tentent un retour en grâce mais doivent montrer patte blanche : ainsi plusieurs interviews d'Arkadi sont publiées (y compris en français) dans lesquelles celui-ci doit déclarer qu'en aucun cas lui et son frère ne sont des dissidents de l'intérieur.

De ce fait, Bantam reçoit rapidement une lettre de protestation officiellement signée des Strougatski, et l'édition américaine est aussitôt retirée du marché et pilonnée. Seule l'édition britannique (qui ne porte pas le texte incriminé) échappera à ce sort, mais ne sera jamais rééditée.

Pendant ce temps, en Russie, les Strougatski voient leur situation s'améliorer avec la Perestroïka. Faisant suite à une première édition intégrale en samizdat (chez Orphée, à New York, en 1984), L'Escargot sur la pente paraît enfin officiellement, d'abord dans la revue Smena en 1988, puis à Leningrad chez Sovietskiy Pisatel en 1989.

Et pour finir, juste un an après, les deux frères extraient de leurs archives la version initiale, «L'Inquiétude»,

qui est immédiatement publiée, d'abord dans une revue éphémère (Izmerenie-E, qui ne connut que trois numéros), puis en 1991 au sein d'une anthologie parue à Simféropol. Depuis, l'un comme l'autre n'ont jamais cessé d'être réédités. L'Escargot sur la pente, qui s'est hissé au rang de classique (au point que l'escargot est devenu l'emblème des frères Strougatski), en est d'ailleurs à sa vingt-cinquième édition... Présentation de l'éditeur

L'Administration et la Forêt : deux mondes que tout oppose. La Forêt, immense, peuplée de créatures plus étranges les unes que les autres, d'arbres sauteurs et de morts incandescents qui ne s'en prennent qu'aux femmes.

L'Administration, chargée d'étudier la Forêt. Mais nul ne semble à même de comprendre la Forêt, alors l'Administration ne vit plus que pour elle...

Candide, victime d'un accident d'hélicoptère, a une unique obsession : revenir à l'Administration. Pour Poivre, linguiste au sein de l'Administration, c'est le contraire, il veut rejoindre la Forêt qui le fascine. Longtemps interdit en URSS, L'Escargot sur la pente est depuis devenu un classique de la littérature russe contemporaine. Comme dans un roman de Kafka, quand une situation y semble absurde à l'extrême, il ne faut pas s'y tromper... la situation suivante le sera davantage.

Arkadi et Boris Strougatski sont connus dans le monde entier pour leur roman Stalker.

Au sommaire du volume :

L'Escargot sur la pente

L'Inquiétude (texte court à l'origine du roman)

Postface de Boris Strougatski

Traduit du russe par Viktoriya Lajoye

Illustration de couverture Aurélien Police Quatrième de couverture

L'Administration et la Forêt : deux mondes que tout oppose. La Forêt, immense, peuplée de créatures plus étranges les unes que les autres, d'arbres sauteurs et de morts incandescents qui ne s'en prennent qu'aux femmes. L'Administration, chargée d'étudier la Forêt. Mais nul ne semble à même de comprendre la Forêt, alors l'Administration ne vit plus que pour elle... Candide, victime d'un accident d'hélicoptère, a une unique obsession : revenir à l'Administration. Pour Poivre, linguiste au sein de l'Administration, c'est le contraire, il veut rejoindre la Forêt qui le fascine. Longtemps interdit en URSS, L'Escargot sur la pente est depuis devenu un classique de la littérature russe contemporaine. Comme dans un roman de Kafka, quand une situation y semble absurde à l'extrême, il ne faut pas s'y tromper... la situation suivante le sera davantage. Arkadi et Boris Strougatski sont connus dans le monde entier pour leur roman Stalker.

Download and Read Online L'Escargot sur la pente Arkadi Strougatski, Boris Strougatski #EP54YLN0H1G

Lire L'Escargot sur la pente par Arkadi Strougatski, Boris Strougatski pour ebook en ligneL'Escargot sur la pente par Arkadi Strougatski, Boris Strougatski Téléchargement gratuit de PDF, livres audio, livres à lire, bons livres à lire, livres bon marché, bons livres, livres en ligne, livres en ligne, revues de livres epub, lecture de livres en ligne, livres à lire en ligne, bibliothèque en ligne, bons livres à lire, PDF Les meilleurs livres à lire, les meilleurs livres pour lire les livres L'Escargot sur la pente par Arkadi Strougatski, Boris Strougatski à lire en ligne.Online L'Escargot sur la pente par Arkadi Strougatski, Boris Strougatski ebook Téléchargement PDFL'Escargot sur la pente par Arkadi Strougatski, Boris Strougatski DocL'Escargot sur la pente par Arkadi Strougatski, Boris Strougatski MobipocketL'Escargot sur la pente par Arkadi Strougatski, Boris Strougatski EPub

EP54YLN0H1GEP54YLN0H1GEP54YLN0H1G